2025SCON0006

BIZKAIA PASEALEKUAN BIDEGORRIA ERAIKITZEKO OBRA PROZEDURA IREKIZ ESLEITZEKO KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA	PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA LA ADJUDICACIÓN POR EL PROCEDIMIENTO ABIERTO DE LA OBRA DE CONSTRUCCIÓN DEL BIDEGORRI EN EL PASEO DE BIZKAIA

1. Kontratuaren edukia 1.1. Kontratuaren xedea 1.2. Egin beharreko lanen deskribapena 2. Prezioa 3. Exekuzio epea 4. Gauzatze baldintza 4.1. Baldintza orokorrak 4.2. Berariazko baldintzak 5. Obrari esleitu beharreko teknikariak 6. Baliabide osagarriak eta segurtasun eta Osasuna 7. Azpikontratistak eta hornitzaileak 8. Lan-programa 9. Obra bisitak 10. Obra gauzatzeko behar diren baimena 11. Itxiturak eta obrako seinaleztapena 12. Obra-harrera 13. Bermea 14. Enpresa esleipendunaren beste betebehar batzuk 15. Esleipen irizpideak	1. Contenido del contrato 1.1. Objeto del contrato 1.2. Descripción de los trabajos 2. Precio 3. Plazo de ejecución 4. Condiciones de ejecución 4.1. Condiciones generales 4.2. Condiciones específicas 5. Personal técnico asignado a la obra 6. Medios auxiliares y seguridad y salud 7. Los subcontratistas y suministradores 8. Programa de trabajo 9. Visitas de obra 10. Autorizaciones precisas para la obra 11. Cierres y señalización de obra 12. Recepción de obra 13. Garantía 14. Otras obligaciones de la empresa adjudicataria 15. Criterios de adjudicación

1.- KONTRATUAREN EDUKIA	1.-CONTENIDO DEL CONTRATO
1.1. <u>Kontratuaren xedea</u>	**1.1. <u>Objeto del contrato</u>**
Kontratu honen helburua Ordiziako (Gipuzkoa) Bizkaia pasealekuan eta Filipinak kalean bizikletentzako bide berri bat eraikitzea da.	El objeto de este contrato es la construcción de una nueva vía ciclista a lo largo del paseo Bizkaia y la calle Filipinas en Ordizia, Gipuzkoa.
Egin beharreko obren deskribapen zehatza "Bizkaia pasealekuan bidegorria eraikitzeko proiektuan" jasotzen da. Endara ingenieros asociados, S.L.k idatzi du proiektua, eta Igor Martin Molina bide-ingeniariak sinatu du. Proiektua 2025eko martxoaren 26ko 2025/0637 Alkatetza Dekretuaren bidez onartu zen.	La descripción concreta de las obras a realizar se recoge en el “Proyecto de construcción de bidegorri en paseo Bizkaia”, redactado por Endara ingenieros asociados, S.L y firmado por Igor Martin Molina, ingeniero de caminos. El proyecto fue aprobado mediante Decreto de Alcaldía 2025/0637, de 26 de marzo de 2025.
Gaur egun, Eusko Jaurlaritzak Ingartek enpresarekin batera argitaratu berri duen mugikortasun-azterlan baten arabera, batez besteko lanegun batean, Goierrin, Ordizian, 529 joan-etorri egiten dira eskualde barruan bizikletaz, eta horietatik 132 Ordiziatik abiatzen dira. Horrek esan nahi du Ordizian biltzen direla Goierriko eskualde barruko joan-etorrien % 25. Igarobide hori, batez ere Ordizia eta Beasainen artean gertatzen da, azken hori eskualde horretako polo ekonomiko nagusia baita.	Actualmente, según un estudio de movilidad recientemente publicado por el Gobierno Vasco en colaboración con Ingartek, se estima que, en un día laborable medio, en la comarca del Goierri, donde está situado Ordizia, se realizan 529 desplazamientos intracomarcales en bicicleta, de los cuales, 132 tienen como origen o destino Ordizia. Esto supone que Ordizia concentra el 25% de los desplazamientos intracomarcales del Goierri. Este tránsito, principalmente se produce entre los municipios de Ordizia y Beasain, ya que este último se trata del principal polo económico de esta región.
Jarduera honekin, ez da espero erabiltzaile kopurua esponentzialki haztea; izan ere, gaur egun Beasainera doan bizikleta bidearen hasiera gunea erdigunetik gertu samar dago, baina hau da Ordizian	Con esta actuación, no se espera que el número de usuarios crezca exponencialmente, ya que actualmente el punto de inicio de la

geratzen den zati bakarra, udal sare osoa Beasainekin lotzen duen bizikleta bidearekin eta aurrerago Tolosarekin eta Donostiarekin lotzen duen bidegorriarekin lotuta egon dadin ibilbide honen barruan bizikleta-trafiko segurua bermatzeko exekuzioa.	vía ciclista que se dirige hacia Beasain está relativamente cerca del centro, pero este es el único tramo restante en el municipio de Ordizia para hacer que toda la red municipal esté conectada con la vía ciclista que lo une con Beasain y más adelante con Tolosa y San Sebastián, por lo que es necesaria su ejecución para garantizar un tráfico ciclista seguro dentro de este itinerario.
Gainera, aipatzekoa da Ordiziako erdigunea eta Beasainera doan bizikleta-bidea lotzen dituzten kaleek, logikoa denez, ibilgailuen trafiko handia dutela, eta, beraz, ibilgailuengandik eta oinezkoengandik bereizitako bizikleta-bide baten beharra guztiz beharrezkoa dela.	Además, cabe destacar que las calles que conectan el centro de Ordizia con la vía ciclista que se dirige hacia Beasain, como es lógico tienen un tráfico rodado elevado, por lo que la necesidad de una vía ciclista segregada tanto del tráfico rodado como del peatonal es absolutamente necesaria.
1.2. <u>Egin beharreko lanen deskribapena</u>.	1.2. <u>Descripción de los trabajos a realizar</u>.
Egin beharreko lanak "Bizkaia pasealekuan bidegorria eraikitzeko proiektuan" jasotzen dira, ERANSKIN gisa, eta plegu honen parte da. Endara ingenieros asociados, S.L.k idatzi du eta Igor Martin Molina bide-ingeniariak sinatu du. Ekitaldia Ordiziako Udaleko Hirigintza, Obra eta Ingurumen Sailetik interesdunen eskura jarriko da.	Los trabajos a realizar quedan recogidos en el “Proyecto de construcción de bidegorri en paseo Bizkaia”, que acompaña como ANEXO, y forma parte de este pliego., redactado por Endara ingenieros asociados, S.L y firmado por Igor Martin Molina, ingeniero de caminos. El mismo, se pondrá a disposición de las personas interesadas desde el departamento de Urbanismo, Obras y Medio Ambiente del Ayuntamiento de Ordizia.
2. **PREZIOA**	**2. PRECIO**
1.atalean adierazitako proiektuan adierazitako BIZKAIA PASEALEKUAN BIDEGORRIA ERAIKITZEKO obren guztizko aurrekontua honako hau da:	El presupuesto total de las obras correspondientes a la CONSTRUCCIÓN DE BIDEGORRI EN PASEO BIZKAIA reflejado en el proyecto indicado en el apartado 1, asciende a la cantidad siguiente:

EXEKUZIO MATERIALAREN AURREKONTUA, GUZTIRA	359.124,07 €
% 13,00 GASTU OROKORRAK	46.686,13 €
% 6,00 MOZKIN INDUSTRIALA	21.547,44 €
BATURA	427.357,64 €
% 21,00 BEZa	89.745,11 €
LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA, GUZTIRA	**517.102,75 €**

Eurotan egiten diren eskaintzak bakarrik izango dira baliozkoak, baldin eta Administrazio Klausulen Pleguko proposamen-ereduaren arabera aurkezten badira, eta ez dira onartuko lizitaziokoa baino zenbateko handiagoko eskaintzak. Inola ere ez da onartuko proiektuaren neurketak aldatzen dituen proposamenik.

Eskaintzak aurkezterakoan, lizitatzaileak kontuan izan beharko du, segurtasun- eta osasun-arloan indarrean dagoen legeriaren arabera eta eraikuntza-obretako gutxieneko segurtasun- eta osasun-xedapenak ezartzen dituen urriaren 24ko 1627/97 Errege Dekretuaren arabera, kezka berezia izan beharko duela proiektuaren kapitulu horren xede den partidan.

Ildo horretan, kontratua gauzatzen hasi aurretik, kontratista esleipendunak segurtasun- eta osasun-plan bat egingo du, proiektuan jasotako segurtasun- eta osasun-azterlanean oinarrituta. Plan horrek azterlanean jasotako aurreikuspenak aztertu, garatu eta osatuko ditu, eta

TOTAL PRESUPUESTO EJECUCIÓN MATERIAL	359.124,07 €
13,00% GASTOS GENERALES	46.686,13 €
6,00 % BENEFICIO INDUSTRIAL	21.547,44 €
SUMA	427.357,64 €
21,00 % IVA	89.745,11 €
TOTAL PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN	**517.102,75 €**

Únicamente serán válidas las ofertas que se realicen en euros, que se presenten siguiendo el modelo de proposición del Pliego de Cláusulas Administrativas, no admitiéndose ofertas de importe superior al de licitación. En ningún caso se admitirán propuestas que modifiquen las mediciones de proyecto.

A la hora de presentar las ofertas, el licitador deberá tener presente que, según la legislación vigente en materia de seguridad y salud y en base al Real Decreto 1627/97, de 24 de octubre, por el que se establecen las disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción, deberá tener especial inquietud en la partida objeto del citado capítulo del proyecto.

En este sentido, previo al inicio de la ejecución del contrato, el contratista adjudicatario elaborará un Plan de Seguridad y Salud en base al Estudio de Seguridad y Salud contemplado en el proyecto, que analice, estudie,

gauzatu beharreko eraikuntza-obretara egokituko du, betiere bere egikaritze-sistemaren arabera.	desarrolle y complemente las previsiones contenidas en el Estudio, adecuándolo a las obras de construcción a ejecutar y siempre en función de su propio sistema de ejecución.
Eskaintzak aurkezterakoan, lizitatzaileak kontuan izan beharko du hondakinen ekoizpen eta kudeaketaren arloan indarrean dagoen legeria, eraikuntza- eta eraispen-hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen dituen ekainaren 26ko 112/2012 Dekretuaren arabera.	A la hora de presentar las ofertas, el licitador deberá tener presente la legislación vigente en materia de producción y gestión de residuos en base al Decreto 112/2012, de 26 de junio, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición.
3. GAUZATZEKO EPEA	**3. PLAZO DE EJECUCIÓN**
Kontratazio honen xede diren obrak egiteko epea 4 HILABETEKOA izango da, onartutako proiektuan ezarritakoaren arabera, zuinketaren egiaztapen-akta izenpetzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita.	El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación, será de **4 MESES**, conforme a lo establecido en el proyecto aprobado, contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.
Bai egikaritze-epea bai obra-plana funtsezko elementua dira kontratu honetan, obrak pleguaren xedea Bizkaia pasealekuaren erabilera arruntari eragiten dio, eta, bereziki, jai-garaiko azoka-esparruari (uztailaren 18-31). Horregatik, lizitatzaileak epe zehatz bat aurkeztu beharko du, behar bezala zehaztutako obra-plan batekin, lan-programari dagokion atalean zehazten den bezala. Kontratua esleitzeko irizpide gisa baloratuko da, plegu administratiboetako dagokion atalean deskribatutako baldintzetan.	Tanto el plazo de ejecución como el plan de obra son un elemento fundamental en el presente contrato, dado que las obras objeto del pliego afectan al uso normal del paseo Bizkaia y, especialmente, al recinto ferial en época de fiestas (18-31 de julio), motivo por el que el licitador deberá presentar un plazo concreto de obra con un plan de obra debidamente detallado, tal y como se especifica en el apartado correspondiente al programa de trabajo. Este será valorado como criterio de adjudicación del contrato, en los términos descritos en el apartado correspondiente de los pliegos administrativos.

Zuinketaren egiaztapen-akta sinatu aurretik, enpresa esleipendunak proposatutako programa egokitu eta adostu beharko da Udal Zerbitzu Teknikoen, Zuzendaritza Fakultatiboaren eta enpresa eraikitzailearen artean.	Previo a la suscripción del acta de comprobación de replanteo, el programa propuesto por la empresa adjudicataria se deberá ajustar y consensuar entre los Servicios Técnicos Municipales, la Dirección Facultativa y la propia empresa constructora.
Lan-programan aldaketak egin daitezke obrak egiten diren bitartean, Udalak hauteman ditzakeen beharren arabera, baldin eta kontratuko klausulen aurkakoak ez badira. Aurretik ezarritakoa alde batera utzi gabe, kontratistak eguneratu egin beharko du lan-programa, kontratu-baldintzak edo obra egiteko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, eta Administraziotik jasotzen dituen jarraibideen arabera finkatu edo eguneratuko du.	El programa de trabajo puede ser objeto de modificaciones durante el desarrollo de las obras, en función de las necesidades que pueda apreciar este Ayuntamiento, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato. Sin perjuicio de lo anteriormente establecido, el programa de trabajo deberá actualizarse por el contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales o de ejecución de obra, procediendo a la fijación o actualización y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciba de la Administración.
Alde horretatik, udal-zerbitzu teknikoen, obra-zuzendaritzaren eta enpresa kontratistaren arteko bilerak egingo dira, eta bilera horietan batera zehaztuko da obren programazioa.	En este sentido, se mantendrán las oportunas reuniones entre los Servicios Técnicos Municipales, la Dirección de obra y la empresa contratista, en las que se determinará conjuntamente la programación de las obras.
4**. GAUZATZEKO BALDINTZAK.**	**4. CONDICIONES DE EJECUCIÓN.**
4.1. <u>Baldintza orokorrak</u>	4.1. <u>Condiciones generales.</u>
Egin beharreko lanak horretarako behar bezala gaitutako langileek egingo dituzte, eraikuntzaren jardunbide egokien arabera eta Ordiziako Udalak horretarako izendatutako zuzendaritza fakultatiboaren jarraibideak betez.	Los trabajos a realizar serán llevados a cabo por personal debidamente cualificado para ello y se ejecutarán esmeradamente con arreglo a las buenas prácticas de la construcción y cumpliendo las instrucciones de la

Esleipendunak baliozko solaskide bat izendatuko du, enpresaren ordezkaria izango dena, bai eta arduradun bat ere, langileen buru izango dena eta kudeaketa zuzena eta lanen koordinazioa eramateko kualifikatuta egongo dena.	dirección facultativa designada al efecto por el Ayuntamiento de Ordizia. La parte adjudicataria designará una persona interlocutora válida que ostentará la representación de la empresa, así como una persona responsable que estará al frente de las personas operarias y que deberá estar cualificada para llevar la gestión directa y la coordinación de los trabajos.
Obrara esleitu behar diren teknikariak kontratuaren administrazio-klausula zehatzen pleguen ezaugarri-taulan zehaztuta daude.	El personal técnico que debe ser asignado a la obra queda especificado en el cuadro de características de los pliegos de cláusulas administrativas particulares del contrato.
Obran lan egiten duten kontratako langile guztiek identifikatuta egon beharko dute.	Todo el personal de la contrata que trabaje en la obra deberá ir identificado.
Enpresa esleipenduna izango da aplikatzekoa zaion estatuko, autonomia-erkidegoko eta tokiko araudia betetzearen arduraduna.	La empresa adjudicataria será responsable del cumplimiento de la normativa estatal, autonómica y local que le sea de aplicación.
4.2. <u>Baldintza espezifikoak</u>	4.2. <u>Condiciones específicas</u>
Egungo egoeraren oinarrizko dokumentazioa "Bizkaia pasealekuan bidegorria eraikitzeko proiektuan" (honekin batera doan ERANSKINA) jasotzen da, eta informazio izaera du; beraz, zerbitzuen kota eta trazadura guztiak obran egiaztatuko dira. Plegu honetan, hitzez hitzeko zehaztapenak grafikoei gailentzen zaizkie, eta planoetan, hala badagokio, kota eskala-neurriari gailentzen zaio.	La documentación básica del estado actual queda recogida en el “Proyecto de construcción de bidegorri en paseo Bizkaia” (ANEXO que se acompaña) y tiene carácter informativo, por lo que todas las cotas y trazados de servicios se comprobarán en obra. En este pliego las especificaciones literales prevalecen sobre las gráficas y en los planos, en su caso, la cota prevalece sobre la medida a escala.
Egin beharreko jardueretarako oinezkoei arreta berezia jarriko zaie, batez ere parkeko haurrei. Horretarako, obrako eremua babestu beharko da, eta bertara sartzea ezinezkoa izango da.	Para las actuaciones a realizar se pondrá especial atención en los peatones, sobre todo a los/las niñas/os en la zona del parque. Para ello, se deberá proteger la zona de obra, siendo imposible el acceso a la misma.
Aldez aurretik, edozein jarduketa egin aurretik, obra-hornidurak eskaintzen	

dituen aukerak aztertuko dira, etendurak saihesteko, edo, beste aukerarik ez badago, etendura horien ondorioak minimizatu ahal izateko. Horniduraren balizko etenak aldez aurretik antolatuko dira. Aldaketa horiek guztiak obra-zuzendaritzarekin adostuko dira obra hasi aurretik edo aldaketa horiei ekin aurretik, eta Udaleko Zerbitzu Teknikoei jakinaraziko zaizkie, onar ditzaten.	Previamente, antes de realizar cualquier actuación, se estudiarán las diferentes posibilidades que ofrece el suministro correspondiente de la obra para evitar interrupciones o, en caso de no existir otra alternativa, para poder minimizar las consecuencias de dichas interrupciones. Las posibles interrupciones del suministro se organizarán con antelación. Todas estas modificaciones se acordarán con la Dirección de Obra antes del inicio de la obra o de acometer dichas modificaciones, e informarán a los Servicios Técnicos Municipales para su aprobación.
4.2. Baldintza espezifikoak	4.2. Condiciones específicas
Lanak egiteko, Fundación de los Ferrocarriles Españoles F. S. P. fundazioak idatzitako 11. eranskina (Bizikleta-azpiegituren estandarren eta kalitate-irizpideen gutxienekoa) hartuko da kontuan.	Las obras se ejecutarán teniendo en cuenta el Anexo 11. Miniguía de estándares y criterios de calidad de infraestructuras ciclistas redactada por la Fundación de los Ferrocarriles Españoles F. S. P.
5. OBRARI ESLEITUTAKO TEKNIKARIAK	**5. PERSONAL TÉCNICO ASIGNADO A LA OBRA**
Kontratuaren administrazio-klausula zehatzen pleguen ezaugarri-koadroan jasotzen da.	Se recoge en el cuadro de características de los pliegos de cláusulas administrativas particulares del contrato.
6. BALIABIDE OSAGARRIAK ETA SEGURTASUNA ETA OSASUNA	**6. MEDIOS AUXILIARES Y SEGURIDAD Y SALUD**
Esleipendunak obrak behar bezala egiteko beharrezkoak diren makinak eta bitarteko osagarriak aurkeztu beharko ditu, kontratuan hitzartutako epeetan.	El adjudicatario queda obligado a aportar a la obra el equipo de maquinaria y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquella en los plazos convenidos en el contrato.
Era berean, beharrezko neurri guztiak hartu beharko ditu oinezkoen eta jabetza mugakideen eta abarren segurtasuna zaintzeko.	Asimismo, deberá adoptar todas las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de los viandantes y propiedades colindantes,
Edozein obra-unitate behar bezala gauzatzeko eta amaitzeko	

beharrezkoak diren lan, bitarteko lagungarri eta material guztiak, bai eta laneko segurtasun- eta osasun-unitate edo -elementu guztiak ere, haren prezioan sartutzat joko dira, nahiz eta guztiak ez agertu prezioen deskonposizioan edo deskribapenean. Beraz, kostu horiek ezin izango dituzte gainditu Segurtasun eta Osasun Plana egiterakoan proiektuan adierazitakoak.

Bestalde, ez da onartuko obrako materialaren sarbideak, garraioa eta karga- eta deskarga-gaikuntzari dagokion aparteko partidarik, obraren aurrekontu orokorrean sartuta ez badago, obra-unitateen unitateko prezioetan sartuta dagoela ulertzen baita.

Era berean, enpresa kontratistak bere kabuz jarri beharko ditu obrarako sarbidea, lan-eremuetako zirkulazioa edo oinezkoen zirkulazioa arautzea eta balizko arrisku-puntuak adierazteko beharrezkoak diren seinaleak, bai esku hartzeko alderdian bertan, bai haren mugetan eta inguruetan, bai esku-hartzearen izaerak eskatzen dituen pertsonentzako eta ondasunentzako segurtasun-neurri guztiak hartzeko.

7. AZPIKONTRATISTAK ETA HORNITZAILEAK

Proposamen teknikoan, halaber, esleipendunak azpikontratatzea aurreikusten duen enpresak adieraziko dira (horietako bakoitzak egin beharreko kontratuaren zatiak adierazita), etxe espezializatuek egin beharreko obraren alderdiei dagokienez, kasuan kasuko espezialitatean sailkatuta edo homologatuta egon ezean, bai eta

etc.

Todos los trabajos, medios auxiliares y materiales, así como las unidades o elementos de seguridad y salud en el trabajo, que sean necesarios para la correcta ejecución y acabado de cualquier unidad de obra, se considerarán incluidos en el precio de la misma, aunque no figuren todos ellos especificados en la descomposición o descripción de los precios. Por lo tanto, dichos costos no podrán superar los indicados en el proyecto a la hora de elaborar el Plan de Seguridad y Salud.

Por otra parte, no se admitirá ninguna partida extra correspondiente a la habilitación de accesos, transporte y carga- descarga del material de obra, que no esté incluido en el presupuesto general de la obra, en tanto que se considera que se encuentra englobada en los precios unitarios de las unidades de obra.

Asimismo, la empresa contratista deberá instalar por su cuenta las señales precisas para indicar el acceso a la obra, la regulación del tráfico o tránsito peatonal en las zonas de trabajo y los puntos de posible peligro, tanto en la propia zona de intervención como en sus lindes e inmediaciones, así como a adoptar todas las medidas de seguridad para las personas y bienes, que exija la naturaleza de la intervención.

7. LOS SUBCONTRATISTAS Y SUMINISTRADORES

En la Propuesta Técnica también se señalarán las empresas que el adjudicatario prevea subcontratar (con indicación de las partes del contrato a realizar por cada una de ellas), para aquellos aspectos de la obra que

kontratistak egokitzat jotzen dituen gainerako lanei dagokienez ere. Balizko azpikontratistei buruzko informazioa administrazio-klausulen agirian aurreikusitakoaren arabera emango da, eta azpikontratisten prestazioak agiri horretan xedatutakoaren arabera egingo dira. Era berean, obra egiteko orduan, kontuan hartuko da esleipendunak, zuzendaritza fakultatiboak egoki irizten dionean, material edo hornitzaile multzo bat proposatu beharko duela, eta horietako bat zuzendaritza fakultatiboak proposatu ahal izango duela. Azpikontratatutako enpresa bakoitzarekin, obra-zuzendaritzarekin eta obraren gerentziarekin bilera bat egin beharko du kontratistak, azpikontratatuko den edozein instalazio eta/edo obraren zati exekutatu aurretik. Enpresa azpikontratista horiek aldatzeko, Udalaren berariazko baimena beharko da, klausula administratiboen pleguan ezarritakoaren arabera. **8.- LAN-PROGRAMA** Lizitatzaile bakoitzak obraren egikaritzapenaren azterketa bat aurkeztu beharko du, lan-programa baten bidez. Programa horrek aztertu, aintzat hartu eta justifikatu beharko du pleguaren xede diren lanen garapena, eta bat etorri beharko du obra horietarako proposatutako epearekin. Ildo horretan, lizitatzaileak aurreikusitako jarduketen garapenaren azterketa zehatza egin beharko du. Obra hobeto planifikatzeko egokitzat jotzen den	deban ser realizadas por casas especializadas, salvo que estuviera clasificado u homologado en la especialidad que se trate, así como el resto de labores en las que el contratista lo considere oportuno. La información acerca de los posibles subcontratistas será facilitada de conformidad con lo previsto en el pliego de cláusulas administrativas, y las prestaciones de aquéllos se realizarán conforme a lo dispuesto en dicho pliego. Asimismo, a la hora de ejecutar la obra se tendrá en cuenta que el adjudicatario deberá proponer, cuando la Dirección Facultativa lo estime pertinente, una terna de materiales o suministradores, de los que uno de ellos podrá ser propuesto por la Dirección Facultativa. El contratista estará obligado a realizar una reunión con cada una de las empresas subcontratadas, la dirección de obra y la gerencia de la obra, previamente a la ejecución de cualquier instalación y/o parte de la obra que se vaya a subcontratar. La alteración de dichas empresas subcontratistas deberá contar con la autorización expresa del Ayuntamiento, de conformidad con lo establecido en el Pliego de cláusulas administrativas. **8.-PROGRAMA DE TRABAJO** Cada licitador deberá presentar un análisis del desarrollo de la ejecución de la obra, mediante un programa de trabajo que analice, contemple y justifique el desarrollo de los trabajos objeto del Pliego y concordante con el plazo propuesto para dichas obras. En este sentido, el licitador deberá

beste zati, kapitulu, unitate edo zatitan banatu ahal izango da, eta lan-programa xehatu bat aurkeztu beharko da, faseka eta zonaka. Programa hori obra esleitzen den unean balioetsiko da.	realizar un análisis exhaustivo del desarrollo de la ejecución de las actuaciones previstas. La obra se podrá dividir en tantas partes o capítulos, unidades o partes de ellos como se crea conveniente para su mejor planificación y deberá presentar un programa de trabajo detallado, por fases y por zonas, que será objeto de valoración en el momento de adjudicación de la ejecución de la obra.
Aurretik erabaki den bezala, obraren antolamenduak eta gauzatzeko moduak berekin dakar programazioa kontratistak udaleko zerbitzu teknikoekin eta obra-zuzendaritzarekin adostu behar duela. Ondorioz, lan-programan aldaketak egin daitezke obrak egiten diren bitartean, Udalak hauteman ditzakeen beharren arabera, betiere kontratuko klausulen aurkakoak ez badira. Aurretik ezarritakoa alde batera utzi gabe, kontratistak eguneratu egin beharko du lan-programa, kontratu-baldintzak edo obra egiteko baldintzak aldatzen diren bakoitzean.	Tal y como se ha estipulado anteriormente, la organización y el modo de ejecución de la obra conlleva que la programación debe ser consensuada por el contratista con los Servicios Técnicos Municipales y la Dirección de obra. En consecuencia, el programa de trabajo puede ser objeto de modificaciones durante el desarrollo de las obras, en función de las necesidades que pueda apreciar el Ayuntamiento, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato. Sin perjuicio de lo anteriormente establecido, el programa de trabajo deberá actualizarse por el contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales o de ejecución de obra.
Alde horretatik, udal-zerbitzu teknikoen, obra-zuzendaritzaren eta enpresa kontratistaren arteko bilerak egingo dira, eta bilera horietan batera zehaztuko da obren programazioa.	En este sentido, se mantendrán las oportunas reuniones entre los Servicios Técnicos Municipales, la Dirección de obra y la empresa contratista, en las que se determinará conjuntamente la programación de las obras.
Esleipen-irizpide gisa, aurkeztutako lan-programan honako alderdi hauen azterketa eta justifikazioa baloratuko dira: - Barren eta/edo Gantten diagrama - Lanak antolatzea, bitartekoak jartzea eta gauzatzea, obren zatietarako aurreikusitako ekipoak eta horien osaera barne.	Como criterio de adjudicación, en el programa de trabajo presentado se valorará el análisis y justificación de los siguientes aspectos: - Diagrama de barras y/o de Gantt - Organización, medios y

- Garrantzitsuentzat jotzen diren obra-unitateetan erabili beharreko eraikuntza-sistemak, batez besteko errendimenduak adierazita, eta kasu bakoitzean langileak, materiala, erabili beharreko makineria eta ekipo osagarriak zehaztuta.	ejecución de los trabajos, incluyendo los equipos previstos para las distintas partes de las obras y composición de los mismos. - Los sistemas constructivos a utilizar en las unidades de obra que se consideren más importantes, con expresión de sus rendimientos medios, con especificación en cada caso del personal, el material, la maquinaria a utilizar, así como los equipos auxiliares.
-Proposatutako lan-programak edo gauzatze-planak proiektuan jasotako jarduera guztiak jaso beharko ditu. Justifikatu egin beharko da, eta bat etorri beharko du obrak egiteko epe partzialekin eta proposatutako guztizko epearekin. Adierazitako moduan aurkezten ez bada, ez da kontuan hartuko baloratzeko.	- El programa de trabajo o plan de ejecución propuesto deberá incluir todas las actividades contempladas en el proyecto. Deberá justificarse y ser concordante con los plazos parciales y el plazo total propuesto para la ejecución de las obras. En caso de que no se presente en la forma indicada, no se tendrá en cuenta para su valoración.
Ordiziako Udalak programari buruzko ebazpena emango du, eta aldaketak sartzea edo preskripzio jakin batzuk betetzea inposatu ahal izango du, betiere kontratuko klausulen aurkakoak ez badira. Ebazpen horretan oinarrituta, Administrazioak, guztizko epeaz gain, dagozkien epe partzialak ezarriko ditu (halakorik balego).	El Ayuntamiento de Ordizia resolverá sobre el programa, pudiendo imponer la introducción de modificaciones o el cumplimiento de determinadas prescripciones, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato. En base a dicha resolución, se fijarán por la Administración, además del plazo total, los plazos parciales correspondientes (en caso de que los hubiere.
Kontratistak eguneratu egin beharko du lan-programa, kontratu-baldintzak edo obra egiteko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, eta Administraziotik jasotzen dituen jarraibideen arabera finkatu, eguneratu eta eguneratuko du.	El Programa de Trabajo deberá actualizarse por el contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales o de ejecución de obra, procediendo a la fijación o actualización y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciba de la Administración.
Obrako zuzendaritza teknikoak, halaber, beharrezkotzat jotzen duenean, honako hauek eskatu ahal izango ditu: - Obraren zatiei eta/edo obra gauzatzeko plan xehatuari buruzko	La dirección facultativa de obra podrá, asimismo, cuando lo crea necesario,

argibideak. - Plano eta kalkulu osagarriak egitea. eta hori guztia dagozkion jarduketak gauzatu aurretik, onar daitezen, baldintza hori bete ezean ezingo baitira gauzatu. Obra-zuzendariak ziurtagiriei bide ez ematea erabaki dezake, kontratistak lan-programa behar bezala aurkeztu arte. **9. OBRA-BISITAK** Obrako bisitak Udaleko Zerbitzu Teknikoek beharrezkotzat jotzen duten guztietan egingo dira, eta gutxienez astean behin. Obrako Zuzendaritza Fakultatiboko teknikariak joango dira nahitaez, bai eta obrako burua eta obra-arduraduna ere. **10. PROIEKTUA GAUZATZEKO BEHAR DIREN BAIMENAK** Enpresa esleipendunak behar diren kudeaketak egin beharko ditu, bai enpresa hornitzaileen aurrean, bai administrazio eskudunen aurrean, proiektua gauzatzeko behar diren baimenak lortzeko. Nolanahi ere, udalak eskabide formalak bete ahal izango ditu. **11. ITXITURAK ETA OBRAKO SEINALEZTAPENA** Babes-hesiak eta ixteko elementu egokiak jarri beharko dira, obrek irauten duten bitartean eta eragindako espazio publikoan babesteko eta ez oztopatzeko.	solicitar: - Aclaraciones sobre las distintas partes de la obra y/o el plan detallado de ejecución de la misma. - La realización de planos y cálculos suplementarios. y todo ello antes de la ejecución de las actuaciones correspondientes, para su aprobación, sin cuyo requisito no podrán llevarse a cabo. El director de la obra podrá acordar no dar curso a las certificaciones hasta que el contratista haya presentado en debida forma el programa de trabajo **9. VISITAS DE OBRA** Las visitas de obra se realizarán siempre que los Servicios Técnicos del Ayuntamiento lo consideren necesario, y al menos una vez a la semana. A las mismas acudirán obligatoriamente los técnicos de la Dirección Facultativa de Obra, así como la/el jefa/e de obra y encargada/o de obra. **10. AUTORIZACIONES PRECISAS PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO** La empresa adjudicataria deberá realizar las gestiones precisas, tanto ante empresas suministradoras, como Administraciones competentes, para la obtención de las autorizaciones que sean precisas para la ejecución del Proyecto, sin perjuicio de que las solicitudes formales sean cumplimentadas por el Ayuntamiento. **11. CIERRES Y SEÑALIZACIÓN DE OBRA** Deberán colocarse vallas protectoras

Horretarako, krokis bat aurkeztu beharko da, honako hauek grafiatuko dituena: - Obraren egikaritze-eremua eta okupatu edo afektatu beharreko lurzoru publikoa. - Hesiaren antolaera, dimentsioa eta ezaugarriak. - Erabiltzaileen urratsak eta desbideratzeak konpontzea. Krokis horrek udaleko zerbitzu teknikoen oniritzia beharko du. Esleipendunak zirkulazioari eutsi behar dio obraren inguruan, behar adinako segurtasun-baldintzetan. Horretarako, arauzko neurriak hartu beharko ditu seinaleztapen bertikal eta/edo horizontalerako, informazio-karteletarako eta errotulu adierazleetarako, une oro hirugarrenen eta obrako langileen segurtasuna bermatzeko. Halaber, zoruaren garbiketa zainduko da segurtasun-arrazoiengatik. Jarri beharreko obra-seinaleak erregelamenduzkoak izango dira, eta hiri-ezaugarrietara egokituko dira, bai eta obren eremuaren kokapenera ere, eragindako espazio publikoaren tarteari dagokionez. Errotuluak, abisuak, seinaleztapenak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma baten bidez egingo dira, azalpen-mezu batekin batera. Ezin bada piktograma baten bidez egin, azalpen-mezu baten bidez egingo dira. Kasu guztietan elebitan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez, Administrazioaren aldez aurreko adostasunarekin. **12. OBRAREN HARRERA**	y elementos de cierre adecuados al objeto de proteger y no interferir durante las obras, así como en el espacio público afectado. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará: - El ámbito de ejecución de la obra y el suelo público objeto de ocupación o afección. - La disposición, dimensión y características de la valla. - La solución de pasos de personas usuarias y desvíos. Dicho croquis deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. El adjudicatario tiene la obligación de mantener la circulación en las inmediaciones de la obra en condiciones suficientes de seguridad, lo que exigirá la adopción de medidas reglamentarias de señalización vertical y/o horizontal, carteles informativos y rótulos indicadores que garanticen en todo momento la seguridad de terceros, y del propio personal de la obra. Asimismo, se cuidará la limpieza de suelo por motivos de seguridad. Las señales de obra a colocar serán las reglamentarias, ajustando su disposición a las características urbanas, así como a la localización de la zona de obras en relación con el tramo del espacio público afectado. Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán mediante un mensaje explicativo. En todos los casos se harán de forma bilingüe,

Esleipendunak obra-amaierako dokumentazio teknikoa, erabiltzeko eta mantentzeko eskuliburuak eta abar aurkeztu beharko ditu euskarri elektronikoan, DWG eta SHP. Formatuan (Udal teknikariek obra hasiera azalduko dute zein datu azaldu beharko diren) , baita hornitutako elementu bakoitzaren ezaugarriak eta hornitzailearen datuen zerrenda ere. Obra martxan jarri aurretik, esleipendunak gutxienez honako egiaztapen hauek egin beharko ditu: - Aplikatu beharreko araudiak eskatzen dituen eta Udalak eskatzen dituen berariazko guztiak. - Dirulaguntzaren eskabidearen oinarrietan eta ondorengo errekerimenduetan eskatutako zehaztapen guztiak. Probak amaitu eta martxan jarri ondoren, obrari harrera egingo zaio. Hala ere, jasotze-akta ez da sinatuko harik eta obra osatzen duten proba eta elementu guztiek behar bezala funtzionatu dutela egiaztatu arte. Esleipenduna behartuta egongo da antzemandako akatsak edo akatsak konpontzera, baldin eta ikusten bada akats horien jatorria diseinuko, eraikuntzako, materialetako edo muntaiako akats ezkutuetatik datorrela, eta konpromisoa hartzen du akats edo akats horiek inolako kargurik gabe zuzentzeko. **13. BERMEA** Gauzatutako obra edo instalazioa babestuta egongo da fabrikazio-, instalazio- edo diseinu-akatsen	dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración. **12. RECEPCIÓN DE OBRA** El adjudicatario deberá entregar la documentación técnica de final de obra, manuales de uso y mantenimiento, etc., en soporte electrónico en formato DWG y SHP (al inicio de la obra los técnicos municipales informarán sobre los datos que deberán figurar), también el listado de los elementos suministrados con los datos del suministrador. Antes de la puesta en marcha de la obra el adjudicatario deberá realizar al menos las siguientes comprobaciones: - Todas las especificas requeridas por la normativa aplicable y las exigidas por el Ayuntamiento. - Todas las especificaciones requeridas en las bases de la solicitud de la subvención, así como en los requerimientos posteriores. Concluidas las pruebas y la puesta en marcha, se procederá a la recepción de la obra. No obstante, el Acta de Recepción no se firmará hasta haber comprobado que todos las pruebas y elementos que forman parte de la obra han funcionado correctamente. El adjudicatario quedará obligado a la reparación de los fallos o errores detectados que se puedan producir si se apreciase que su origen procede de defectos ocultos de diseño, construcción, materiales o montaje, comprometiéndose a subsanarlos sin cargo alguno. **13. GARANTIA**

aurrean, gutxienez URTEBETEKO bermearekin, edo esleipendunak eskainitakoa, administrazio-pleguen ezaugarri-koadroan definitutako esleipen-irizpidean ezarritakoaren arabera, obra jasotzen den egunetik zenbatzen hasita.	La obra o instalación ejecutada estarán protegidos frente a defectos de fabricación, instalación o diseño por una garantía como mínimo de UN AÑO, o el ofertado por la parte adjudicataria según se establece en el criterio de adjudicación definido en el cuadro de características de los pliegos administrativos, contados a partir de la fecha de recepción de la obra.
14. ENPRESA ESLEIPENDUNAREN BESTE BETEBEHAR BATZUK	**14. OTRAS OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA**
Obrak behar bezala egiteko beharrezkoak diren obra-hartuneak enpresa esleipendunaren kontura izango dira (energia elektrikoaren hornidura, telefonia, etab.), bai aipatutako hartuneak lortzeko kudeaketa egokiak, bai dagozkien kontsumoak. Era berean, Udalean ur-hornidurako eta saneamenduko hartune-eskaerak aurkeztu beharko dira.	Las acometidas de obra necesarias para la correcta ejecución de las mismas correrán a cargo de la empresa adjudicataria (suministro de energía eléctrica, telefonía etc.), tanto las gestiones oportunas para la obtención de las citadas acometidas como los consumos correspondientes. Asimismo, se deberán presentar en el Ayuntamiento las pertinentes solicitudes de acometida de abastecimiento de agua y saneamiento.
Azpiegitura-sareak, kutxatilak, kutxatilen estalkiak, hustubideak, argiak, zoladurak edo beste elementu batzuk berritu edo aldatzeari eragiten badiote obrek, Udaleko Zerbitzu Teknikoen adostasuna lortu beharko da horiek obran jarri baino lehen.	En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, luminarias, pavimentación, u otros elementos, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.
Kontratistak plan bat aurkeztu beharko dio jabeari, obran sortuko diren eraikuntza- eta eraispen-hondakinen inguruan dagozkion betebeharrak nola gauzatuko dituen adierazteko. Plana, zuzendaritza fakultatiboak onartu eta jabeak onartu ondoren, obraren kontratu-dokumentuetan sartuko da.	El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptada por la

15. ESLEIPEN-IRIZPIDEAK Kontratuaren administrazio-klausula partikularren pleguen ezaugarri-koadroan jasotzen da.	propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra. **15.CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN** Se recoge en el cuadro de características de los pliegos de las cláusulas administrativas particulares del contrato.

Sinatzailea Firmante	**Arkitektu teknikoa** Ricardo Landa Oñate Arquitecto técnico
	**Dokumentu hau elektronikoki sinatu da, honen sinesgarritasuna ziurtatzeko jo interneteko orrialde honetara:** / Este documento se ha firmado electrónicamente. Para verificar la veracidad de este documento ir a la página de Internet: https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/76/AAAARAJYN.RUAz